

Mariko Sumikura Yaponiyanın Kyoto şəhərində anadan olmuş, Ristumeikan universitetini bitirmişdir. Ümumdünya Şairlər Assosiasiyasının Yaponiya təmsilçisidir. “Poetik-Bridge. Ama Hashi” beynəlxalq jurnalının baş redaktorudur “Kokoro Kaoru Hito”, “Yume Tsumugu Hito”, “Hikari Oru Hito”, “Ai Mato Hito”, “Tsuchi Dakum Masurao” kitablarının müəllifidir. 49-cu Struga Poetry Beynəlxalq şeir festivalının (2011 Makedoniya), Jan Smrek Beynəlxalq Ədəbiyyat Festivalının (Slovakiya, 2012) Mihai Eminescu Şeir festivalının (2015 Rumıny) və “Verdi Avropa” (Como, İtaliya, 2015) şeir festivallarının iştirakçısıdır.

Gabriel Rosenstockun “Mina dağ Tonae” (“Onun adını tələffüz et,”) kitabının tərcüməsinə görə 2012-ci ildə İrlandiyada Exchange Irish Ədəbiyyat üzrə bədii Tərcümə mükafatı almışdır.



■ Mariko SUMİKURA

ŞEH DAMLASI

Həyatın mənasını görürəm
şeh damlalarında!
İncə bir yarpağın ucunda,
özünə qapanaraq sükuta qərq olmuş
bu mükəmməl zərrəciklərdə
bir dünya əks olunur...

Gün işığını yeddi rəngə bölən
Şeh damlası!
Öz gözəlliyinə şübhən yoxdur sənin!
Lakin, hər an yıxılmaq qorxusu var canında.
Qorxma!
Mən sənə toxunmaram.
Sən göylərin hədiyyəsisən.
Məzlumlar belə
həzz almaq iqtidarındadırlar sənin gözəlliyindən.
Ümid kimi şirinsən,
Şeh damlası!
Xəyalla gerçək arasında bir aynasan!

Xatirələr solduqca
gözlərimdən damlalar düşür,
duzlu... ələcsiz...
Sən də tənhasan!
Kaş ki, öpə bilsəydim səni -
Daha bir günü yaşaya bilmək üçün!..

* * *

Göz yaşı daşı!
Mavi işıqlar oynasın
Bulanıq çizgilərində...
Zahirən ipək kimisən,
Lakin sirli və müəmmalı...
Nədir sənin möcüzən?
Soyuq mavi rəngi
Tünd yaşıla,
Qırmızını isə
Günəşin parlaq sarısına çevirirsən!
Kim bilir
Sənin al rənginin sirrini?
Kim bilir?..

GÜNAHKAR...

Bir kəlməlik poemalardır -
Ətir şüşələrinin üzərindəki adlar.
İki söz - faciədir artıq!
May ayı...
Ətraf yaşıllıq...
Bu kiçik şüşələrlə oynayaraq
Vaxtı öldürürəm yalnızlıqda.
Requete , Mon Ame , L'Air du Temps

Soir de fete , Imprudence , Magie ,
Pres du coeur , Moment Suprême ,
Je reviens
Kimsə kəlmələrə möhürlənmiş ehtirası!
Həbs olunmuş ehtiras!
Günahmı?
Elədirsə cəzamı qəbul edir
və qəti qərar verirəm:
Unudulsun!

VAR OLMAQ

Düşüncələrimin dərinliyində
var olan insan -
Mənim dövrümdə yaşayan,
düzgün və pak yaşayan
İnsandır!

KİŞİ ÇƏTİRİ

Çiyinlərimizi qucaqlayan çətir
Otağımız kimiydi..
Kiməsə
Yenə yer vardı altında...
Yağışsa
Körpə çiçəklərin ürkək titrəyişiydi...
Yağış...
Yağış...

SİRR

Qəlbimin mübhəm guşəsində
bir sirr közərir
Daha heç kim
inandıra bilməz məni
mavi rəngin gözəlliyinə!

PEQAS

Bu o deyil!
Bu, məni cuşa gətirən,
Sonra da məğlub edən
Dalğa deyil!
Yox, bu da o deyil!
Bu da mənim boşalmış qəlbimi
Öz işığıyla dolduracaq dalğa deyil!
Mən gözləyəcəyəm,
Öz böyük dalğamı gözləyəcəyəm!
Yaxındadır, bilirəm...
Mən ağ köhlənəm!
Mən
Həyat dənizindən
Fəzalara can atan
Peqasını gözləyirəm!..

Tərcümə etdi:
Afaq Şıxlı